



YouTube

## I

### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollendolo sia meccanicamente che elettricamente.
  - Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano.
  - Fissare l'alzavetro di ricambio alla portiera nei punti 1, 2 e 3.
  - Collegare elettricamente l'alzacristallo.
  - Agganciare il cristallo all'alzavetro.
- N.B. Prima di procedere con la programmazione della centralina, è indispensabile collegare la vettura al dispositivo diagnostico per rimuovere eventuali messaggi di errore, relativi agli alzacristalli, dalla memoria di bordo dell'automobile. La mancata rimozione di tali messaggi non garantisce il corretto funzionamento del sistema Comfort. Premendo l'interruttore, far salire il cristallo fino a chiusura totale. A chiusura avvenuta, mantenere premuto l'interruttore per circa 4 sec. prima di rilasciarlo. Al suo rilascio il cristallo dovrà scendere automaticamente fino ad apertura totale. Il sistema Comfort è ora programmato correttamente. Se non dovesse funzionare, ripetere l'operazione dopo aver scollegato il connettore dall'impianto elettrico e ricollegato dopo almeno 5 sec. di pausa.
- Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello porta.

Grazie per la fiducia.

## F

### INSTRUCTIONS DI MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

- Démonter avec précaution le panneau de porte et dévisser l'ancien lève-vitre en déconnectant la partie électrique.
  - Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée.
  - Fixer la pièce de rechange aux repères 1, 2 et 3.
  - Relier électriquement le lève-vitre.
  - Fixer la vitre au lève-vitre.
- N.B. Avant de procéder à la programmation de l'unité de contrôle, il est indispensable de connecter le véhicule au dispositif de diagnostic afin d'éliminer de la mémoire les éventuels messages d'erreur relatifs aux lève-vitres. Si ces messages ne sont pas éliminés, le fonctionnement du système Confort n'est pas garanti. Tout en appuyant sur l'interrupteur, remonter complètement la vitre. Une fois fermée, tenir l'interrupteur enfoncé pendant 4 sec. Au moment où l'interrupteur sera relâché, la vitre devrait descendre automatiquement. Si ce n'est pas le cas, répéter l'opération après avoir débranché et rebranché le connecteur (attendre 5 sec. entre les 2 opérations)
- Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte.

Merci pour votre confiance.

## GB

### ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator:

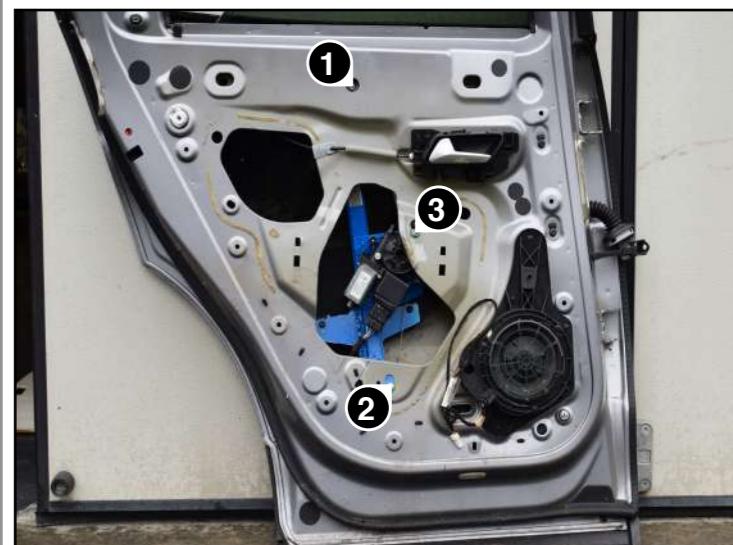
- Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
  - Place the new window regulator in the door through the opening.
  - Attach the new window regulator to points 1, 2 and 3.
  - Connect the window regulator to the car's electrics.
  - Attach the car window glass to the window regulator.
- N.B. Before programming the central unit, you must connect the car to the diagnostic device to remove any error messages, relating to window winders, from the car memory. The non-removal of these messages cannot guarantee the correct functioning of the Comfort system. Press the switch to totally close the window. Once closed, keep the switch pressed for approximately 4 seconds before releasing it. When released, the window should roll down to automatically open fully. The Comfort system is now correctly programmed. If it does not work, repeat the operation having disconnected the connector from the electrics system and reconnecting it after at least 5 seconds.
- Check overall functioning: reassemble the door.

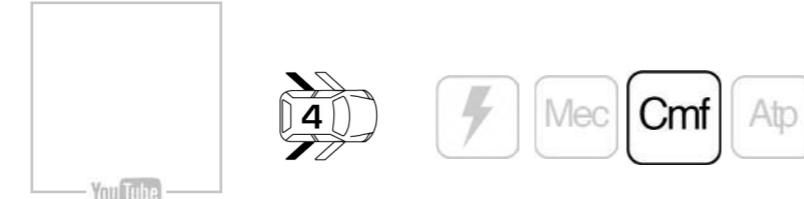
Thank you for trust.



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fernsterheber von oem - elevalunas original - levantator de vidro original - nosso levantator de vidro - bizim cam orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fernsterheber - nuestro elevalunas - nosso levantator de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος γνήσιος



**E INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

- Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente:  
 a) Desmonte el panel puerta con cuidado y extraiga el antiguo elevalunas, debe desconectarlo mecánicamente y eléctricamente.  
 b) Introduzca el elevalunas de recambio en la puerta en el espacio específico.  
 c) Fije el elevalunas en la puerta en los puntos 1, 2 y 3.  
 d) Conecte el elevalunas eléctricamente.  
 e) Enganche el cristal en el elevalunas.

Nota: Antes de iniciar la programación de la centralita, es indispensable conectar el vehículo al dispositivo de diagnóstico para eliminar posibles mensajes de error, relativos a los elevalunas, de la memoria de a bordo del automóvil. El hecho de no eliminar tales mensajes no garantiza el correcto funcionamiento del sistema Comfort. Pulsando el interruptor, subir el cristal hasta que cierre totalmente. Cuando esté cerrado, mantener pulsado el interruptor unos 4 segundos antes de soltarlo. Cuando se suelta, el cristal tiene que bajar automáticamente hasta que se abra totalmente la ventanilla. Ahora el sistema Comfort ya está programado correctamente. Si no funciona, repetir la operación después de haber desconectado el conector de la instalación eléctrica. Volverlo a conectar después de que hayan pasado por lo menos 5 segundos de pausa.

- f) Controle el funcionamiento general. Monte de nuevo el panel de la puerta.

Gracias por su confianza.

**D MONTAGE ANWEISUNGEN**

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:  
 a) Türfüllung sorgfältig ausbauen und den alten Fensterheber entfernen, indem er sowohl mechanisch als auch elektrisch getrennt wird.

- b) Den Ersatzfensterheber mittels der dazu geeigneten Öffnung in der Tür einsetzen  
 c) Den Fensterheber an den Punkten 1, 2 und 3.  
 d) Fensterheber elektrisch anschließen.  
 e) Fenster am Fensterheber einhaken.

N.B. Bevor mit der Programmierung der Steuereinheit begonnen wird, muss das Fahrzeug an ein Diagnose-Gerät angeschlossen werden um eventuellen vorhandenen Fehlermeldungen, aus dem Betrieb von Fensterheber, von dem Speicher des Fahrzeugs zu löschen. Falls diese Meldungen nicht entfernt worden sind, kann die einwandfreie Funktion des Comfort Systems nicht garantiert werden. Betätigen Sie auf dem Knopf bis die Scheibe bis zum Anschlag geschlossen ist und halten Sie den Knopf weitere 4 Sekunden, dann lassen Sie ihn los. Nach dem Loslassen soll sich das Fenster automatisch vollständig öffnen. Das Comfort-System ist nun korrekt programmiert. Falls es nicht so wie beschrieben funktioniert, stecken Sie den Fensterheber elektrisch aus, warten Sie mindestens 5 Sekunden, stecken Sie ihn wieder an und wiederholen Sie den Vorgang.

- f) Die Allgemeinfunktion sicherstellen und das Paneel der Wagentüre erneut anbringen.

Danke für dein Vertrauen.

**P INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM**

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:

- a) Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo dispositivo de levantar o vidro desconectando-o tanto mecânica como electricamente.  
 b) Inserir o dispositivo de levantar o vidro sobresselente na porta através do vão específico.  
 c) Fixar o dispositivo de levantar o vidro na porta nos pontos 1, 2 e 3.  
 d) Conectar electricamente o dispositivo de levantar o vidro.  
 e) Engatar o cristal ao dispositivo de levantar o vidro.

Nota: Antes de efectuar a programação da central é indispensável conectar a viatura ao dispositivo de diagnóstico para remover eventuais mensagens de erro da memória de bordo do automóvel, relativas ao elevador. A falta de remoção de tais mensagens não garante o correcto funcionamento do sistema Comfort. Premindo o interruptor, fazer sair o vidro até o fechamento total. Depois de fechado, manter o interruptor premido durante cerca de 4 segundos antes de largá-lo. Quando largar, o vidro deverá descer automaticamente até a abertura total. Agora, o sistema Comfort está programado correctamente. Se não funcionar, repetir a operação depois de ter desligado o conector da instalação eléctrica. Voltar a ligar, depois de pelo menos 5 segundos de pausa.

- f) Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel da porta.

Obrigado por sua confiança.

**GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής:  
 a) Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιοπόρτας και αφαιρείτε το παλιό μηχανισμό παραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσο μηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά.  
 β) Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στηνπόρτα δια μέσω της ειδικής υποδοχής.  
 γ) Στερεώνετε το μηχανισμό παραθύρου στη σημεία 1, 2 και 3.  
 δ) Συνδέστε τη ηλεκτρολογικά το μηχανισμό παραθύρου.  
 ε) Γαντζώνετε το τέλμα στο μηχανισμό παραθύρου.  
 Σημείωση: Πριν προχωρήστε στον προγραμματισμό του κέντρου ελέγχου, είναι απαραίτητο να συνδέσετε το όχημα με τη διάταξη διάγνωσης για να απομακρυθούν τυχόν μηνύματα σφάλματος, που σχετίζονται με τη διάταξη για την ανύψωση των τζαμιών των παραθύρων, από τη μνήμη του σκάφους του αυτοκινήτου. Η ελλιπής απομάκρυνση τέτοιων μηνυμάτων, δεν διασφαλίζει τη σωστή λειτουργία του συστήματος Comfort. Πατώντας το διακόπτη, ανεβάστε το κρύσταλλο μέχρι να κλείσει εντελώς. Μόλις κλείσει, κρατήστε πατημένο το διακόπτη για περίπου 4 δευτερόλεπτα μέχρι να τον αφήσετε. Αφήνοντάς τον, το κρύσταλλο πρέπει να κατέβει αυτόματα μέχρι να ανοίξει τελείως. Το σύστημα Comfort είναι τώρα σωστά προγραμματισμένο. Σε περίπτωση που δεν λειτουργεί, επαναλάβετε την ενέργεια αφού αποσυνδέσετε το φίς από την ηλεκτρονική εγκατάσταση και επανασυνδέστε το μετά από τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα διακοπής.  
 στ) Ελέγχετε τη γενική λειτουργία. Σε ευχαριστώ για την εμπιστοσύνη σου.

**TR MONTAJ TALİMATLARI**

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görürüz:  
 a) Kapı panelini özenle söküñuz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gereksiz elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız.  
 b) Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel bölmesi aracılığı ile kapıya geçiriniz  
 c) Cam kaldırma mekanizmasını 1, 2 ve 3 noktalarında kapıya sabitleyiniz.  
 d) Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz.  
 e) Cam kaldırma mekanizmasına camı takınız.  
 Not: Santralin programlanması aşamasına geçmeden önce, aracı yan tarafında bulunan hafızadan gelen, elektrikli cam donanımına ait hata mesajlarının silinmesi için aracı, mutlaka sistem kontrol (diagnostik) cihazına bağlamak gereklidir. Hata mesajlarının silinmemesi durumunda Comfort sistemi doğru çalışmaya başlayamaz. Cam tamamen kapanana kadar düğmeyi basılı tutunuz. Kapanma işlemi tamamlanınca, düğmeye bırakmadan 4 saniye daha basılı tutunuz, sonra bırakınız. Düğmeye bıraklığınızda cam, tamamen açılanda kadar otomatik olarak incektir. Bu durumda Comfort sistemi doğru bir şekilde programlanmıştır. Sistemin çalışmaması durumunda, madde ‘te bahsedilen işlemleri tekrar ederek elektrik konnektörünü elektrik donanımından çıkarınız, en az 5 saniye bekledikten sonra tekrar takınız. Ürünlerini seçtiğiniz için teşekkür ederiz.  
 f) Genel işlemeyi kontrol ediniz. Kapı panelini yeniden monte ediniz. Güvendiñ için teşekkürler.

**I ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής:  
 a) Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιοπόρτας και αφαιρείτε το παλιό μηχανισμό παραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσο μηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά.  
 β) Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στηνπόρτα δια μέσω της ειδικής υποδοχής.

γ) Στερεώνετε το μηχανισμό παραθύρου στη σημεία 1, 2 και 3.  
 δ) Συνδέστε τη ηλεκτρολογικά το μηχανισμό παραθύρου.

ε) Γαντζώνετε το τέλμα στο μηχανισμό παραθύρου.

Σημείωση: Πριν προχωρήστε στον προγραμματισμό του κέντρου ελέγχου, είναι απαραίτητο να συνδέσετε το όχημα με τη διάταξη διάγνωσης για να απομακρυθούν τυχόν μηνύματα σφάλματος, που σχετίζονται με τη διάταξη για την ανύψωση των τζαμιών των παραθύρων, από τη μνήμη του σκάφους του αυτοκινήτου. Η ελλιπής απομάκρυνση τέτοιων μηνυμάτων, δεν διασφαλίζει τη σωστή λειτουργία του συστήματος Comfort. Πατώντας το διακόπτη, ανεβάστε το κρύσταλλο μέχρι να κλείσει εντελώς. Μόλις κλείσει, κρατήστε πατημένο το διακόπτη για περίπου 4 δευτερόλεπτα μέχρι να τον αφήσετε. Αφήνοντάς τον, το κρύσταλλο πρέπει να κατέβει αυτόματα μέχρι να ανοίξει τελείως. Το σύστημα Comfort είναι τώρα σωστά προγραμματισμένο. Σε περίπτωση που δεν λειτουργεί, επαναλάβετε την ενέργεια αφού αποσυνδέσετε το φίς από την ηλεκτρονική εγκατάσταση και επανασυνδέστε το μετά από τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα διακοπής.

στ) Ελέγχετε τη γενική λειτουργία. Σε ευχαριστώ για την εμπιστοσύνη σου.

η) Επενδύστε την ηλεκτρονική εγκατάσταση με σφάλματος γράφιτη. Σε ευχαριστώ για την εμπιστοσύνη σου.

**F MONTAJ TALİMATLARI**

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görürüz:  
 a) Kapı panelini özenle söküñuz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gereksiz elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız.

b) Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel bölmesi aracılığı ile kapıya geçiriniz

c) Cam kaldırma mekanizmasını 1, 2 ve 3 noktalarında kapıya sabitleyiniz.

d) Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz.

e) Cam kaldırma mekanizmasına camı takınız.

Not: Santralin programlanması aşamasına geçmeden önce, aracı yan tarafında bulunan hafızadan gelen, elektrikli cam donanımına ait hata mesajlarının silinmesi için aracı, mutlaka sistem kontrol (diagnostik) cihazına bağlamak gereklidir. Hata mesajlarının silinmemesi durumunda Comfort sistemi doğru çalışmaya başlayamaz. Cam tamamen kapanana kadar düğmeyi basılı tutunuz. Kapanma işlemi tamamlanınca, düğmeye bırakmadan 4 saniye daha basılı tutunuz, sonra bırakınız. Düğmeye bıraklığınızda cam, tamamen açılanda kadar otomatik olarak incektir. Bu durumda Comfort sistemi doğru bir şekilde programlanmıştır. Sistemin çalışmaması durumunda, madde ‘te bahsedilen işlemleri tekrar ederek elektrik konnektörünü elektrik donanımından çıkarınız, en az 5 saniye bekledikten sonra tekrar takınız. Ürünlerini seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

f) Genel işlemeyi kontrol ediniz. Kapı panelini yeniden monte ediniz. Güvendiñ için teşekkürler.

**D MONTAJ TALİMATLARI**

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görürüz:  
 a) Kapı panelini özenle söküñuz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gereksiz elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız.

b) Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel bölmesi aracılığı ile kapıya geçiriniz

c) Cam kaldırma mekanizmasını 1, 2 ve 3 noktalarında kapıya sabitleyiniz.

d) Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz.

e) Cam kaldırma mekanizmasına camı takınız.

Not: Santralin programlanması aşamasına geçmeden önce, aracı yan tarafında bulunan hafızadan gelen, elektrikli cam donanımına ait hata mesajlarının silinmesi için aracı, mutlaka sistem kontrol (diagnostik) cihazına bağlamak gereklidir. Hata mesajlarının silinmemesi durumunda Comfort sistemi doğru çalışmaya başlayamaz. Cam tamamen kapanana kadar düğmeyi basılı tutunuz. Kapanma işlemi tamamlanınca, düğmeye bırakmadan 4 saniye daha basılı tutunuz, sonra bırakınız. Düğmeye bıraklığınızda cam, tamamen açılanda kadar otomatik olarak incektir. Bu durumda Comfort sistemi doğru bir şekilde programlanmıştır. Sistemin çalışmaması durumunda, madde ‘te bahsedilen işlemleri tekrar ederek elektrik konnektörünü elektrik donanımından çıkarınız, en az 5 saniye bekledikten sonra tekrar takınız. Ürünlerini seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

f) Genel işlemeyi kontrol ediniz. Kapı panelini yeniden monte ediniz. Güvendiñ için teşekkürler.

**E MONTAJ TALİMATLARI**

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görürüz:  
 a) Kapı panelini özenle söküñuz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gereksiz elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız.

b) Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel bölmesi aracılığı ile kapıya geçiriniz

c) Cam kaldırma mekanizmasını 1, 2 ve 3 noktalarında kapıya sabitleyiniz.

d) Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz.

e) Cam kaldırma mekanizmasına camı takınız.

Not: Santralin programlanması aşamasına geçmeden önce, aracı yan tarafında bulunan hafızadan gelen, elektrikli cam donanımına ait hata mesajlarının silinmesi için aracı, mutlaka sistem kontrol (diagnostik) cihazına bağlamak gereklidir. Hata mesajlarının silinmemesi durumunda Comfort sistemi doğru çalışmaya başlayamaz. Cam tamamen kapanana kadar düğmeyi basılı tutunuz. Kapanma işlemi tamamlanınca, düğmeye bırakmadan 4 saniye daha basılı tutunuz, sonra bırakınız. Düğmeye bıraklığınızda cam, tamamen açılanda kadar otomatik olarak incektir. Bu durumda Comfort sistemi doğru bir şekilde programlanmıştır. Sistemin çalışmaması durumunda, madde ‘te bahsedilen işlemleri tekrar ederek elektrik konnektörünü elektrik donanımından çıkarınız, en az 5 saniye bekledikten sonra tekrar takınız. Ürünlerini seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

f) Genel işlemeyi kontrol ediniz. Kapı panelini yeniden monte ediniz. Güvendiñ için teşekkürler.

**P MONTAJ TALİMATLARI**

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görürüz:  
 a) Kapı panelini özenle söküñuz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gereksiz elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız.

b) Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel bölmesi aracılığı ile kapıya geçiriniz

c) Cam kaldırma mekanizmasını 1, 2 ve 3 noktalarında kapıya sabitleyiniz.